**E. Barale, *À propos du corbeau dans la traduction des
"Vaticinia de summis pontificibus" par Jean Miélot:
quelques questions littéraires et philologiques***

Paola Cifarelli

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/10523>

DOI : 10.4000/studifrancesi.10523

ISSN : 2421-5856

Éditeur

Rosenberg & Sellier

Édition imprimée

Date de publication : 1 décembre 2017

Pagination : 531

ISSN : 0039-2944

Référence électronique

Paola Cifarelli, « E. Barale, *À propos du corbeau dans la traduction des "Vaticinia de summis pontificibus" par Jean Miélot: quelques questions littéraires et philologiques* », *Studi Francesi* [En ligne], 183 (LXI | III) | 2017, mis en ligne le 01 février 2018, consulté le 24 janvier 2021. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/10523> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.10523>

Ce document a été généré automatiquement le 24 janvier 2021.

Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

E. Barale, *À propos du corbeau dans la traduction des "Vaticinia de summis pontificibus"* par Jean Miélot: quelques questions littéraires et philologiques

Paola Cifarelli

RÉFÉRENCE

ELISABETTA BARALE, *À propos du corbeau dans la traduction des "Vaticinia de summis pontificibus"* par Jean Miélot: quelques questions littéraires et philologiques, «Reinardus» 28, 2016, pp. 1-22.

- 1 Jean Miélot, «secrétaire aux honneurs» de Philippe de Bourgogne, exécuta plusieurs traductions de textes latins, surtout d'argument pieux. Grâce aux recherches d'E.B., une nouvelle mise en français peut désormais lui être attribuée sur la base du ms Giessen, Universitätsbibliothek, Hs 633.a; il s'agit du *Papaliste*, transposition d'un recueil prophétique latin composé pendant le Grand Schisme d'Occident et destiné au divertissement intellectuel, plus qu'à la prédiction de l'avenir. En se fondant sur quatre 'prophéties' impliquant, dans la symbolique complexe associée à quatre papes, la présence du corbeau, l'A. montre que le dispositif texte-image conçu pour créer le sens allégorique convoque allusions classiques et bibliques, données biographiques et éléments divers doués de connotations particulières que les lecteurs devaient interpréter par une lecture simultanée des éléments visuels et textuels. La mise en page et les différents niveaux textuels du ms de Giessen, ainsi que les gloses insérées dans la traduction française, révèlent la volonté de rendre moins obscurs ces textes énigmatiques.

- 2 D'autres particularités des exemples choisis pour la présente analyse concernent des questions philologiques susceptibles de fournir des détails utiles pour l'identification de la source utilisée par Miélot.
- 3 L'article se clôt sur une annexe réunissant la liste des pontifes mentionnés dans le *Papaliste*.